

意大利语、英语、德语术语表：I–O

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

卢加诺使用的意大利语法律、银行、税务及程序术语，首字母为 I 至 O，附中文对应词或解释、涉及瑞士法时以瑞士用法给出的德语术语，以及该术语在本书中出现的章节。(CH)表示瑞士法术语，(IT)表示意大利法术语。

意大利语	中文	德语	章节
<i>imposizione minima</i> (CH)	最低税负（经济合作与发展组织（OECD）第二支柱）	Mindestbesteuerung	F.II
<i>imposizione secondo il dispendio</i> (CH)	定额税（按支出征税）（《联邦直接税法》第 14 条（DBG））	Besteuerung nach dem Aufwand (Pauschalbesteuerung)	B.II, E.V, J.III
<i>imposta alla fonte</i> (CH)	对外籍劳工收入征收的源泉扣缴税	Quellensteuer	H.I, H.II
<i>imposta complementare</i> (IT)	（历史）就总收入征收的累进附加税	Ergänzungssteuer	D.II
<i>imposta di bollo</i> (IT)	印花税（亦适用于境外金融资产）	Stempelsteuer	E.II

意大利语、英语、德语术语表: I-O

意大利语	中文	德语	章节
<i>imposta di successione e donazione</i>	遗产与赠与税	Erbschafts- und Schenkungssteuer	E.V, H.II, H.II
<i>imposta federale diretta</i> (IFD) (CH)	联邦直接税	direkte Bundessteuer	G.IV
<i>imposta preventiva</i> (CH)	对股息及部分利息征收的 35%预扣税	Verrechnungssteuer	D.II, H.III, J.III
<i>imposta regionale sulle attività produttive</i> (IRAP) (IT)	地区生产活动税	regionale Wertschöpfungssteuer	H.II
<i>imposta sostitutiva</i> (IT)	替代性统一税, 例如对新居民征收的统一税 (《意大利所得税统一法》第 24 条之二 (TUIR))	Ersatzsteuer (Pauschalsteuer für Zuzüger)	J.III
<i>imposta straordinaria</i> (IT)	税务赦免中的特别征收	ausserordentliche Abgabe	E.II
<i>imposta sugli utili immobiliari</i> (CH)	不动产利得税	Grundstückgewinnsteuer	H.III
<i>imposta sul reddito delle persone fisiche</i> (IRPEF) (IT)	个人所得税	Einkommensteuer natürlicher Personen	H.I, H.II, H.II
<i>imposta sul reddito delle società</i> (IRES) (IT)	企业所得税	Körperschaftsteuer	H.II
<i>imposta sul valore aggiunto</i> (IVA)	增值税 (VAT)	Mehrwertsteuer (MWST)	F.III, H.II

意大利语	中文	德语	章节
<i>imposta sul valore delle attività finanziarie all'estero</i> (IVAFE) (IT)	境外金融资产税	Steuer auf ausländisches Finanzvermögen	E.II
<i>imposta sul valore delle crypto-attività</i> (IT)	加密资产及数字资产价值税	Steuer auf den Wert von Kryptowerten	G.IV
<i>imposta sull'utile</i> (CH)	利润税	Gewinnsteuer	F.II
<i>imposta sulla sostanza</i> (CH)	财富税	Vermögenssteuer	E.V
<i>imputato</i>	被告人	beschuldigte Person	J.II
<i>incanto</i>	(历史) 拍卖; 以拍卖方式包税	Versteigerung, Steuerpacht	A.I
<i>indivisione</i> (CH)	不分割的家庭共有财产 (《瑞士民法典》第 336 条 (CC))	Gemeinderschaft	A.III
<i>istitutore</i> (IT)	商业总经理人 (《意大利民法典》第 2203 条 (c.c.)) ; 瑞士最接近的为 <i>procuratore</i>	Handlungsbevollmächtigter, Prokurist (nächstes Äquivalent)	J.III
<i>interdittiva antimafia</i> (IT)	反黑手党行政排除令	Antimafia-Sperrverfügung	G.III
<i>intermediario finanziario</i> (CH)	金融中介 (《反洗钱法》第 2 条 (AMLA))	Finanzintermediär	D.IV, E.III, G.II
<i>interpello</i> (IT)	预先税务裁定	verbindliche Auskunft (Steuerruling)	E.V, F.II

意大利语、英语、德语术语表: I-O

意大利语	中文	德语	章节
<i>ipoteca</i>	抵押权（《瑞士民法典》第 824 条）	Grundpfandverschreibung; Hypothek	J.III
<i>istituto finanziario</i> (CH)	金融机构（《瑞士金融机构法》（FinIA））	Finanzinstitut	E.III
<i>italianità</i>	瑞士意大利语区的意大利文化认同	Italianität	C.II, J.I
<i>landamano, landamani</i>	（历史）州政府首长	Landammann	C.I, C.II
<i>landfogto, landfogti</i>	（历史）由统治州委派的辖地长官	Landvogt	A.II, A.IV, B.I
<i>landscriba</i>	（历史）辖地长官的书记官	Landschreiber	J.I
<i>lavoratore distaccato</i>	外派劳工	entsandter Arbeitnehmer	H.I
<i>legato</i>	遗赠	Vermächtnis	B.III, J.III
<i>legato pio</i>	（历史）宗教性遗赠	frommes Legat	B.III
<i>legge Capitali</i> (IT)	《资本市场法》（2024 年第 21 号法律）	Kapitalmarktgesetz (Italien)	E.IV
<i>Legge organica comunale</i> (LOC) (CH)	《提契诺州市镇组织法》	Gemeindeorganisationsgesetz (Tessin)	A.II
<i>Legge organica patriziale</i> (LOP) (CH)	《提契诺州 Patriziati 法》	Patriziatgesetz (Tessin)	A.II, J.III

意大利语	中文	德语	章节
<i>Legge per l'innovazione economica</i> (LInn) (CH)	《提契诺州经济创新法》	Gesetz über die Wirtschaftsinnovation (Tessin)	H.II
<i>legge sul salario minimo</i> (LSM) (CH)	《提契诺州最低工资法》	Mindestlohngesetz (Tessin)	F.III
<i>legge sull'esercizio delle professioni di fiduciario</i> (LFid) (CH)	《提契诺州受托人法》	Treuhändergesetz (Tessin)	E.III
<i>legge sull'organizzazione giudiziaria</i> (LOG) (CH)	《提契诺州法院组织法》	Gerichtsorganisationsgesetz (Tessin)	J.II
<i>legge TRD</i> (CH)	2020 年《分布式账本技术法》(DLT 法, 修正性法律)	DLT-Gesetz	I.II
<i>legge tributaria</i> (LT) (CH)	1994 年《提契诺州税法》	Steuergesetz (Tessin)	A.II, E.V, H.II
<i>legittima, quota di riserva</i> (IT)	法定继承人的特留份	Pflichtteil	A.I, A.III, J.III
<i>legittimari</i> (IT)	特留份继承人	pflichtteilsberechtigte Erben	E.V, J.III
<i>lettere d'uscita</i> (CH)	要求客户补正税务状况或终止关系的“退出函”	Austrittsbrieife (Exit Letters)	E.II
<i>Lex Koller</i> (CH)	关于境外人士购置不动产的《科勒法》(Lex Koller)	Lex Koller	G.IV, H.II
<i>libro delle azioni</i> (CH)	股份登记簿	Aktienbuch	G.IV

意大利语、英语、德语术语表: I-O

意大利语	中文	德语	章节
<i>libro soci</i> (IT)	股东登记簿	Gesellschafterbuch	J.III
<i>liquidazione giudiziale</i> (IT)	司法清算, 自 2022 年起为意大利的破产程序	gerichtliche Liquidation (Konkurs)	H.IV, J.III
<i>lira finanziaria</i> (IT)	(历史) 双轨外汇市场下的金融里拉 (1973 年)	Finanzlira	D.II
<i>livello</i>	(历史) 永佃租赁	Erbleihe, Erbpacht	A.I, A.IV, B.III
<i>locale</i> (IT)	'ndrangheta 的地方分支	Locale ('Ndrangheta-Zelle)	G.III
<i>luogo di attinenza</i> (CH)	原籍地 (市镇公民身份)	Heimatort, Bürgerort	A.III
<i>luogotenente</i>	(历史) 辖地长官的副手	Statthalter	A.II
<i>maestri comacini</i>	(历史) 来自科莫湖及提契诺诸湖地区的营造师傅	Magistri Comacini (Comasken)	A.III
<i>Magnifica Comunità</i>	(历史) 洛迦诺的宪制机构	Magnifica Comunità (Gemeinwesen von Locarno)	A.II
<i>mandato</i>	委托合同、代理合同 (《瑞士债务法》第 394 条 (CO))	Auftrag	A.III, G.IV, J.III
<i>mandato di gestione</i>	全权资产管理委托	Vermögensverwaltungsauftrag	J.III

意大利语	中文	德语	章节
<i>mandato fiduciario</i>	信托委托	Treuhandauftrag	E.II, G.IV
<i>mandato precauzionale</i> (CH)	针对丧失行为能力 的预先委托（《瑞 士民法典》第 360 条）	Vorsorgeauftrag	A.III, J.III
<i>Mani pulite</i> (IT)	“净手” 反腐调查 （自 1992 年起）	Mani pulite	D.IV
<i>massari</i>	（历史）教区资金 的世俗管理人	Kirchenpfleger	B.III
<i>materiale bellico</i>	战争物资	Kriegsmaterial	G.II
<i>Ministero pubblico</i> (CH)	提契诺州检察机 关；意大利语为 pubblico ministero、 Procura della Repubblica	Staatsanwaltschaft	G.III, J.II, J.III
<i>Ministero pubblico della</i> <i>Confederazione</i> (MPC) (CH)	瑞士联邦检察署 （OAG）	Bundesanwaltschaft (BA)	J.III
<i>misure accompagnatorie</i> (CH)	人员自由流动的配 套措施	flankierende Massnahmen	H.I
<i>misure coercitive</i>	强制措施（制裁）	Zwangsmassnahmen	G.II
<i>moltiplicatore d'imposta</i> (CH)	市镇税率乘数	Steuerfuss	A.II, F.II
<i>monitoraggio fiscale</i> (IT)	意大利居民的境外 资产申报	Steuerüberwachung von Auslandsvermögen	D.II, E.II, G.IV

意大利语、英语、德语术语表: I-O

意大利语	中文	德语	章节
<i>Monte di Pietà</i>	(历史) 公营典当行	Pfandleihanstalt (Monte di Pietà)	B.III
<i>moratoria concordataria</i> (CH)	和解延期 (《瑞士 债务执行与破产 法》第 293a 条 (DEBA))	Nachlassstundung	H.IV
<i>Municipio</i> (CH)	市镇执行机构; 在 意大利指市政厅	Gemeinderat (Exekutive), Stadtrat	I.I, J.I, J.III
<i>mutuo</i>	消费借贷 (《瑞士 债务法》第 312 条)	Darlehen	J.III
<i>Natel</i> (CH)	手机 (瑞士特有用 语)	Handy (Natel)	J.I, J.III
<i>negozio fiduciario</i>	信托行为	Treuhandgeschäft	E.III
<i>nobili</i>	(历史) 洛迦诺贵 族, 为其三个团体 之一	Adel	B.I
<i>nominatività</i> <i>obbligatoria dei titoli</i> <i>azionari</i> (IT)	(历史) 股份强制 记名制度 (1941 年)	Namenpflicht für Aktien	D.II
<i>non luogo a procedere</i> (CH)	不予立案决定 (《瑞士刑事诉讼 法》第 310 条 (CrimPC))	Nichtanhandnahme	J.II
<i>notaio</i>	公证人	Notar	J.III
<i>nuda proprietà</i>	虚有权	nacktes Eigentum	E.V

意大利语	中文	德语	章节
<i>nuova ferrovia transalpina</i> (NFTA) (CH)	新阿尔卑斯铁路干线 (NRLA)	Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT)	C.III
<i>obbligazione</i>	债务；亦指债券	Obligation; Anleihe	J.III
<i>obbligazioni di cassa</i> (CH)	银行发行的现金债券	Kassenobligationen	D.II, H.II
<i>obblighi di diligenza</i> (CH)	尽职调查义务	Sorgfaltspflichten	G.III
<i>offerta fuori sede</i> (IT)	在营业场所外销售金融产品	Vertrieb ausserhalb der Geschäftsräume	E.IV
<i>omessa dichiarazione</i> (IT)	未提交纳税申报 (意大利第 74/2000 号立法令 (D.Lgs. 74/2000) 第 5 条)	Nichtabgabe der Steuererklärung	F.III, G.I
<i>onere fondiario</i> (CH)	土地负担 (《瑞士民法典》第 782 条)	Grundlast	B.III
<i>opposizione</i> (CH)	对支付令的异议 (《瑞士债务执行与破产法》第 74 条)	Rechtsvorschlag	E.V, J.III
<i>opposizione a decreto ingiuntivo</i> (IT)	对法院支付令提出的异议	Einspruch gegen den Mahnbescheid	J.III
<i>opzione di acquisto</i> (IT)	购买选择权 (《意大利民法典》第 1331 条)	Kaufsoption	J.III

意大利语、英语、德语术语表: I-O

意大利语	中文	德语	章节
<i>ordinanza di sequestro</i> (CH)	扣押令（《瑞士债务执行与破产法》第 274 条）	Arrestbefehl	H.IV
<i>organismo agenti e mediatori</i> (OAM) (IT)	意大利代理人、经纪人及加密服务提供商登记机构	Register für Agenten und Vermittler (OAM)	I.II
<i>organismo di autodisciplina</i> (OAD) (CH)	自律组织（SRO）	Selbstregulierungsorganisation (SRO)	E.III, G.II
<i>organismo di vigilanza</i> (OV) (CH)	监督组织（SO）	Aufsichtsorganisation (AO)	E.III
<i>organizzazione criminale</i> (CH)	犯罪组织（《瑞士刑法典》第 260 条之三（SCC））	kriminelle Organisation	G.III

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-glossary-of-italian-english-and-german-terms-io